

Diocese of Armagh / Deoise Ard Mhacha

Parish Names in Irish and Their Meanings

Parish Name	Irish Language Version	Suggested Meaning
Acton	An Chora Uachtarach	Oak-Tree Farmstead (Old English) The Upper Weir (Curryotragh townland)
Aghavilly	Achadh an Bhile	Field of the Sacred Tree
Altedesert	Allt an Dísirt	Valley of the Hermitage
Annaghmore	Eanach Mór	Great Marsh or Bog
Ardboe	Ard Bó	Height of the Cow(s)
Ardee	Baile Átha Fhirdhia	Settlement of Ferdia's Ford
Ardtrea	Ard Tré	St Tré's height
Armagh St Mark	Ard Mhacha N. Marcas	Height of the Goddess Macha / Open Country
Armaghbreague	Ard Mhacha Bréige	False Armagh
Ballinderry	Baile an Doire	Settlement of the Oak Wood
Ballyclog	Baile an Chloig	Settlement of the Bell
Ballyeglish	Baile na hEaglaise	Settlement of the Church
Ballygawley	Baile Uí Dhálaigh	Settlement of Ó Dálaigh (O' Daly)
Ballymakenny	Baile Mhic Cionaodha / Mhic Cionaoith	Settlement of Mac Cinaodha/ Mac Cionaoith (McKenny)
Ballymascanlan	Baile Mhic Scanláin	Settlement of Mac Scanláin (MacScanlan)
Ballymore	An Baile Mór	The Large Settlement
Ballymoyer	Baile an Mhaoir	Settlement of the Steward
Baronstown	Baile Bharúin	<i>English- Irish translation</i>
Beaulieu	Béilinn	French = beautiful place (Irish form is based on the French)
Belleek	Béal Leice	(Ford-) Mouth of the Flat Rock
Brackaville	Bréachmhaoil	Wolf Hill
Brantry	An Bréantar	The Place of Odours
Caledon (Aghaloo)	<i>Earlier Cionn Aird</i> (Achadh Lú)	Caledonia, a Roman name for Scotland Top of the hill (field of the vessel /house/church)
Camlough	Camloch	Crooked Lough
Carlingford	Cairlinn	Sea-Inlet of the Hag-Shaped Rock
Carnteel	Carn tSiail	Sial's Cairn
Charlemont	Achadh an Dá Chora	Field of the Two Weirs
Charlestown	Baile an tSiarlaigh	<i>English- Irish translation</i>
Clare	An Clár	The Plain
Clogherny	Clocharnaigh	Stony Place

Clonfeacle	Cluain Fiacla <i>earlier</i> Cluain Fiacna	Meadow of the Tooth (of St Patrick) The Meadow of Saint Fiacna
Clonmore	Cluain Mór	Great Meadow
Clonoe	Cluain Eo	Meadow of the Yew Tree (s)
Collon	Collann	A Slope <i>or</i> Hazel Land
Creggan	An Creagán	The Rocky Place
Crilly	Crithligh	Shaking Bog
Derrygortreavy	Doire an Ghoirt Riabhaigh	Wood of the Striped Field
Derryloran (Cookstown)	Doire Luaráin (An Chorr Chríochach)	(St) Luarán's Oak Wood (The Boundary Hill)
Derrynoose	Doire Núis	Oak-Wood of the Beestings or New Milk
Desertcreat	Díseart Dá Chríoch	Hermitage of the Two Territories/Boundaries
Desertlyn	Díseart Uí Fhlainn	Hermitage of Ó Flainn (O'Flynn)
Diamond	An Diamant An Ghráinseach Íochtarach	Rural Crossroads (Grange Lower townland)
Donaghendry	Domhnach Fainre	(St) Fainre's Church
Donaghmore	Domhnach Mór	Great Church
Donaghmore Upper	Domhnach Mór Uachtarach	Great Church
Drogheda (St Peter)	Droichead Átha (N. Peadar)	Bridge of the Ford
Dromiskin	Droim Ineasclainn	Ridge of the Sedge Land
Drumbanagher	Droim Beannchair	Ridge of the Staked Enclosure
Drumcar	Droim Chora	Ridge of the Weir
Drumcree	Droim Crí	Ridge of the Boundary
Drumglass	An Droim Glas	The Green Ridge
Drumnakilly	Droim na Coille	Ridge of the Wood
Dunany	Dún Áine	Fort of Áine
Dundalk	Dún Dealgan	Fort of Dealga
Dunleer	Dún Léire	Fort of Léire (name of territory)
Dunmoyle	An Dún Maol	The Bald or Dilapidated Fort
Eglish	An Eaglais	The Church
Errigle Keerogue	Aireagal Chiaráin	Oratory of St Ciarán
Forkhill	Foircéal	Trough/Hollow (valley)
Gracefield	Baile Mhic Guaigín	MacQuiggin's Settlement (Ballymaguigan townland)
Grange	An Ghráinseach	The Grange or Monastic Farm
Heynestown	Baile Héine	<i>English-Irish translation</i>
Jonesborough	Baile an Chláir	Town of the Plain
Keady	An Céide	The Flat-Topped Hill
Kilcluney	Cill Cluana	Church of the Meadow
Kildarton	Cill Dartáin/Dartán	Church of the Heifer/Bullocks
Kildress	Cill Dreas	Church of (the) Brambles
Killeavy (Meigh)	Cill Shléibhe (An Mhaígh)	Church of the Mountain (The Plain)
Killencoole	Cillín Chúile	Little Church of the Nook/Corner

Killeshill	Cill Íseal	Low Church
Killylea	Coillidh Léith	Grey Wood
Killyman	Cill na mBan	Church of the Women
Kilmore	An Chill Mhór	The Great Church
Kilsaran	Cill Sáráin	Church of (St) Sárán
Lisnadill	Lios na Daille	Fort of the Blindness
Lissan	Leasán	Little Fort
Loughgall	Loch gCál	Lake + unknown element
Loughgilly	Loch Gile	Lake of Brightness i.e. Bright Lake
Louth	Lú (< Lughmhadh)	Pillar of Lugh (pagan god)
Magherafelt	Machaire Fíolta	Fíolta's Plain
Markethill	Cnoc an Mhargaidh	English-Irish translation
Mellifont (Tullyallen)	An Mhainistir Mhór (Tulaigh Álainn)	Fons Mellis = fountain of honey (Latin). The Great Monastery (Beautiful Hillock)
Middletown	Coillidh Chanannáin	Canannán's Wood
Milltown	Doire Each	Oak Wood of the Horses (Derryaugh townland)
Moy	An Mhaigh	The Plain
Moygashel	Maigh gCaisil	Plain of the Stone Ring-fort
Mullabrack	An Mullach Breac	The Speckled Hilltop
Mullaglass	An Mullach Glas	The Green Hilltop
Mullavilly	Mullach an Bhile	Hilltop of the Sacred Tree
Newtownhamilton	An Baile Úr	The New Settlement
Omeath	Ó Méith	Descendants of Muireadheach Méith
Pomeroy	Pomeroy	possibly Norman French <i>pommerai</i> 'orchard'
Portadown (St Columba)	Port an Dúnáin (N. Colm Cille)	Landing-Place of the Little Fort
Portadown St Mark	Port an Dúnáin N. Marcas	Landing-place of the Little Fort
Rathcor	An Ráth Corr	The Prominent Ring-Fort
Richhill	Log an Choire	Established by Edward Richardson. Hollow of the Cauldron (Legacorry townland)
Seskinore	Seisceann Odhar	Brownish Bog
Sixmilecross (Cooley)	Na Corracha Móra (Cúlaigh)	The Big Round Hills (Corner/Nook)
St Saviour (Portadown)	Eaglais an tSlánaitheora Naofa (Port an Dúnáin)	(Landing-Place of The Little Fort)
Tamlaght (St Luke)	Tamhlacht (N. Lúcas)	Set-Apart Burial Place
Tartaraghan	Teach Tíreacháin	Tíreachán's House or Church
Termonfeckin	Tearmann Feichín	Sanctuary of St Féichín/ Fechin
Termonmaguirke	Tearmann Mhic Oirc	McGurk's Sanctuary

Tullanisken	Tulach na nEascann	Hillock of the Eels
Tynan	Tuíneán	Place of the Watercourse
Woodschapel	Lios Con Mara	The Fort of Cú Mara (Lisnamorrow townland)